

ལེན་སྒྲིལ་གསུམ་པ། ལྷ་བའི་ནད་གསོ་བ།

ГЛАВА 33 ЛЕЧЕНИЕ БОЛЕЗНЕЙ ЗОБА-БАВА

དེ་ནས་ཡང་དང་སྒྲིལ་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་ཀྱིས་འདི་སྐད་ཅེས་གསུངས་སོ། །ཀྱེ་དང་སྒྲིལ་ཆེན་པོ་ཉན་ཅིག།

Затем снова мудрец-риши Ригпей Еше (*rig pa'i ye shes*) молвил: «О, великий мудрец-риши, слушай же!

མགུལ་ནད་ལྷ་བ་རྒྱ་རྒྱུན་དབྱེ་བ་དང་། །རྟགས་དང་བཅས་ཐབས་ནམ་པ་བཞི་རུ་བསྟན། །

Болезни зоба-бава (*lba ba*) на шее описываются в четырёх темах: причины и условия, классификация, симптомы и методы лечения.

རྒྱ་རྒྱུན་ཟས་དང་སྦྱོད་ལམ་གཏོན་ལ་སོགས། །འདུ་བ་འབྱུགས་པས་ལྷ་བ་སྦྱེད་པར་བྱེད། །

1 Причины и условия. Питание, образ жизни, вредоносные влияния и т.д. нарушают жизненные начала, что приводит к появлению зоба (*lba ba*).

དབྱེ་བ་རྒྱུང་མཐིམ་ཁྲག་དང་བད་ཀན་ཚེ། །འདུས་པའི་ལྷ་བ་གཡང་ལྷ་བྱར་ལྷ་བ་བརྒྱད། །

2 Классификация. [Видов бава (*lba ba*)] восемь: от лунг, трипа, крови, бекен, жира, сложный (*'dus pa'i lba ba*), «счастливый» янгба (*g.yang lba*), «зловещий» джурба (*byur lba*).

དེ་ཏྲགས་རྒྱང་གྱུར་མགོ་མང་ཁོང་སྟང་ཞིང་།།

3.1 Их признаки. В случае [зоба-бава] от лунг — в нём много пустотелых головок.

མཁྲིས་པའི་ཕྱ་བ་ཕུར་ཆོ་རྒྱང་ལ་སྟེ།།

3.2 В случае бава от трипа — при массировании уменьшается, [ощущается] мягким.

ཁག་ཕྱ་དོད་བརྩུད་དག་ཤུལ་རྒྱུན་གྱིས་སྟེ།།

3.3 Бава от крови — растёт от согревающего, питательного, физического перенапряжения.

བད་ཀན་སྤ་མཁྲིགས་དལ་དུས་སྟེ་བར་བྱེད།།

3.4 В случае бекен — твёрдый, плотный, растёт в покое.

ཆོལ་ཕྱ་སྟེ་འགག་སྟེ་འབྲི་ཆོ་བ་སྟེ།།

3.5 Бава от жира — пережимает шею, сильно меняется в размерах.

འདུས་པའི་ཕྱ་བ་དབྱགས་བསྐྱབ་ངར་ངར་འབྱུང་།།

3.6 При сложном бава (*'dus pa'i lba ba*) — дыхание перехватывает, возникают хрипы.

གཡང་ལྷ་བདེ་ལ་དབྱིབས་ལེགས་བྲག་ཤིས་ལྷན། །

3.7 «Счастливый» янгба (*g.yang lba*) — приятный, имеет красивую форму, сопутствует благополучию.

བྱུར་ལྷ་མི་བདེ་མི་སྤྲུག་བྲག་མི་ཤིས། །

3.8 «Зловещий» джурба (*byur lba*) — неприятный, некрасивый, [признак] несчастья.

བཙུག་པའི་ཐབས་ལ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གཉིས། །

4 В методах лечения две [категории]: в общем и в частности.

སྤྱི་བཙུག་ཆ་བ་སྤྲུག་ཆང་བྱེ་མ་དང་། །དབྱེད་དང་སྤྲུག་དང་ལྷག་གཞན་རྩྭ་གིས་བཙུག་། །

4.1 Для лечения в общем есть шесть [методик]: бульон, лечебный чанг, порошки, процедуры, мантры и подавление осложнений.

དང་པོ་གཡལ་གྱི་ཚོ་ལ་མདུད་ལ་སྤྲུག་པའི། །ཚོ་ལ་བ་སྤྲུག་ཆོག་མ་རུ་ལ་མ་བམ་པ། །ཆ་སྤྲུག་སྤྲུག་སྤྲུག་ཟེ་ར་སྤྲུག་རྩྭ་མས། །ཞིབ་
བརྟུངས་བཙུག་ཏེ་རྩྭ་བཙུག་པས་འཛོམས། །

4.1.1 Первое. Хорошенько отбить и сварить не протухшие, не испорченные, щитовидные хрящи (*ol pa*) горла дикого яка и других животных, разные соли, *sug smel*, *zi ra* и *sle tres*. Применение [такого бульона] на голодный желудок подавляет [зоб-бава].

སྤྲུག་ཆང་ཚོ་ལ་མདུད་རྩྭ་བ་སྤྲུག་ཆོག་དང་། །སྤྲུག་སྤྲུག་ཏེ་ཤ་བཟང་རྩྭ་གིང་ཆ་དང་། །ཁ་ཚ་རྩྭ་ཏེ་ལྷན་ལ་བཙུག། །ཆང་
སྤྲུག་མནན་ཏེ་ལངས་ནས་སྤྲུག་བཙུག། །

4.1.2 Лечебный чанг. Сгустить на воде отвар горла (*ol mdud*) разных животных, *smam sga*, рыбы, *bzang drug* (шесть хороших), *shing tshwa*, *lba tshwa*, *ru rta* и *utpal*, смешать с чангом и поставить [бродить], а когда поднимется, давать в качестве питья.

ཕྱེ་མ་ཨོལ་མདུད་ལྷ་ཚྲིགས་བཟང་པོ་དྲུག་ཁྱ་ཚ་ཤིང་ཚ་རྒྱུ་ཚ་ཚ་བ་གསུམ། ཨ་རུ་ཀར་བྱར་རྟ་བ་བསྐྱར་ཚུ་སྒོལ་དབུལ། ཡང་
ན་ཨོལ་མདུད་རྩིང་པ་རྒྱ་ཚ་དང་། ཁྱ་ཚ་རྟིག་ཏ་སྤང་རྒྱ་བ་ཤ་ཀ། ཀླ་ར་སྐྱར་བ་རྩོ་རྩོང་བཞེན་པར་བྱ། གོ་བོའི་རྩོད་ལྷག་
གཡག་ཚོད་རྟ་དང་རྒྱང་། སྤྱང་གི་སོ་བྱ་ལ་སོགས་གེ་ལྷ་ཚྲིགས། ཚ་བ་གསུམ་དང་བྲག་འུན་ཕྱ་ཚ་དང་། བྱར་དཀར་སྐྱར་བ་རྩོ་
རྩོང་ཚུ་སྒོལ་དབུལ། ཁྱ་ཕྱེད་བཞེན་པས་སྤང་བ་ཚད་ནས་འབྱིན། །

4.1.3 Порошки. [Состав] из горла разных животных (*ol mdud sna tshogs*), *bzang drug* (шесть хороших), *lba tshwa*, *shing tsha*, *rgyam tsha*, *tsha ba gsum* (три жгучих), а *ru ra* на «конях» сахара или бурам — запивать кипятком. Или же состав из старых горл (*ol mdud rnying pa*), *rgya tshwa*, *lba tshwa*, *tig ta*, *spang rgyan*, *ba sha ka* вместе с сахаром — назначать на голодный желудок. Применение состава из груди орла-бородача (*go bo'i stod khog*), горла разных животных: дикого яка, лошади, кулана, волка и баклана и других, *tsha ba gsum* (три жгучих), *brag zhun* и *lba tshwa* с белым бурам на голодный желудок и запивая кипятком, через полмесяца полностью снимет зоб-бава.

དཔལ་དུ་དཔལ་སྒྲིལ་རྒྱུ་ཕྱ་ཕྱ་ཆ་གཏར། རྩ་ཤལ་འག་དང་སྤང་མགོ་ཨན་རྩོང་བཞེན། །

4.1.4 Процедуры: кровопускание из сосудов плеча, шеи, сосуда *lba rtsa* позади уха; прижигание точки под мочкой уха, на головках зоба-бава и точки первого позвонка (*an stong*).

སྤྲུགས་བཅས་སྤྱོད་བཅད་བསྐྱར་ཏེ་ཕྱི་ནས་གདབ། རྩོ་ནག་ཏ་རག་ཏ་བྱས་པ་ཏ་སྤྲུལ། རྒྱུ་ལ་བསྐྱར་ཏེ་ཁོང་དུ་བཏང་བར་བྱ། རྩོ་
མི་རྟི་མི་རྟི་ཤག་ཀྲུག་སྤྲུལ། རྩོ་ཁ་ཁུ་ག་མ་ལ་རྟ་ནན། རྩོ་དམར་མོ་ཇོན་དུ་ཇོན་དུ་རྩྱི་རྩྱི་པཌ་པཌ་སྤྲུལ། རྩོག་མར་དགུ་པ་
ཐུ་བརྒྱད་དེ་རྩིས་སྤྱོད། བསྐྱར་ཤིང་བཏབ་པས་སྤང་བ་ཐམས་ཅད་འཛོམས། །

4.1.5 Лечение мантрами. Постукивая снаружи по зобу-бава, беззвучно начитывать: ОМ НАГТА РАГТА ПЮПЭТ СОХА, затем начитать на воду и назначать внутрь.

ОМ МИТИ МИТИ ЦАГ ТРУГ СОХА

ОМ КХАКХУ ГАМАЛА РАГТА НЕН

ОМ МАРМО ДЗИНДУ

ДЗИНДУ ХУНГ ХУНГ ПХЭТ ПХЭТ СОХА.

Начитывать вначале девятислоговую мантру, а затем присоединять к ней пяти- и восьми-словую. Их применение снимает все виды зоба-бава.

ལྷག་གཞོན་ལྷ་བ་ཤིན་ཏུ་བཅས་དཀའ་ས། །ཚ་ཐུར་རྒྱབ་ལ་རུལ་བཅད་འབྲས་ལྟར་གསོ། །

4.1.6 Подавление осложнений. Если зоб-бава твёрдый, лечится с трудом, ставят горячую иглу, и, отсекая гниющее, лечить, как злокачественный дре ('bras).

བྱེ་བྲག་རྩུང་ལྷ་མེ་བཅའ་སྒྲུལ་དུགས་བྲ། །

4.2.1 В частности. При бава от лунг нужно делать прижигания и масляные компрессы.

མཁྲིས་པའི་ལྷ་བ་ཕྱག་པས་འཚོ་བར་འགྱུར། །

4.2.2 В случае зоба от трипа — вылечивают с помощью прокола.

ཁྲག་གི་ལྷ་བ་གཏར་དང་བསིལ་བྱེ་བཞེན། །

4.2.3 При бава от крови — делать кровопускания, прибегать к охлаждающим порошкам.

བད་ཚེལ་ལྷ་བ་སྒྱུགས་དང་རྩལ་འཚོས་བྱ། །

4.2.4 В случае зоба-бава от бекен и жира — нужно лечить рвотными и грубым.

འདུས་པའི་ལྷ་བ་ཀུན་གྱིས་གསོ་བ་སྟེ། །

4.2.5 При сложном бава (*'dus pa'i lba ba*) — лечить всеми [средствами].

གཡང་ལྷ་མི་བཅོས་གཡང་ལོན་བྱ་བར་ཤིས། །

4.2.6 «Счастливым» янгба (*g.yang lba*) не лечат, хорошо совершать обряд притягивания благополучия.

བྱུར་ལྷ་གདོན་བཅོས་རིམ་གྱོ་རྒྱ་ཆེར་གྱིས། །ཚྲགས་བསག་དེ་འོག་གང་ལ་འཚོམ་པས་བཅོས། །ཞེས་གསུངས་སོ། །

4.2.7 При «зловещем» джурба (*byur lba*) следует устранять вреденосные влияния дон (*gdon*), проводить обширные ритуалы, накапливать заслугу и в дальнейшем лечить соответствующе.» Так сказано.

བདུད་ཅི་སྟོང་པོ་ཡན་ལག་བརྒྱད་པ་གསང་བ་མན་ངག་གི་རྒྱུད་ལས་ལྷ་བ་བཅོས་པའི་ལཱ་སྟེ་སོ་གསུམ་པའོ། །

Это тридцать третья глава «Лечение болезней зоба-бава (*lba ba*)» из «Сущности амриты — восьмичленной тантры тайных наставлений».

перевод с тибетского на русский: Анастасия Теплякова